



# PROGRAMME CONCERT 21 MARS 2025

CLÔTURE DE L'EXPOSITION DE PATRICIA  
LOUÉ, LES RACINES DE L'ÉQUILIBRE.

LÉA GRILLIS, SOPRANO  
MARIE AMIEL, CONTRALTO  
OLIVIER DASSY, FLÛTE  
JULIEN RENVEZ, VIOLON,  
MICHEL GLASKO, VIOLONCELLE  
NATHALIE BOUYER, CONTREBASSE  
VINCENT GUYOT, ORGUE

---

JEAN SÉBASTIEN BACH (1685-1750)  
CHORALS WACHET AUF ET JESU MEINE  
FREUDE  
ARIA DE LA SUITE EN RÉ.

CARL STAMITZ (1745-1801)  
CONCERTO POUR FLÛTE OP. 29

GIOVANNI BATTISTA PERGOLESE (1710-  
1736)  
STABAT MATER

(TEXTE LATIN DU XIIIE SIÈCLE)

STABAT MATER DOLOROSA IUXTA CRUCEM  
LACRIMOSA, DUM PENDEBAT FILIUS.  
DEBOUT, LA MÈRE DES DOULEURS,  
PRÈS DE LA CROIX ÉTAIT EN LARMES,  
QUAND SON FILS PENDAIT AU BOIS.

CUIUS ANIMAM GEMENTEM, CONTRISTATAM ET  
DOLENTEM PERTRANSIVIT GLADIUS.  
DANS SON ÂME QUI GÉMISSAIT,  
TOUTE BRISÉE ET ENDOLORIE,  
LE GLAIVE LA TRANSPERÇA.

O QUAM TRISTIS ET AFFLICTA FUIT ILLA  
BENEDICTA, MATER UNIGENITI!  
QU'ELLE ÉTAIT TRISTE ET AFFLIGÉE,  
LA FEMME ENTRE TOUTES BÉNIE,  
LA MÈRE DU FILS UNIQUE !

QUAE MAEREBAT ET DOLEBAT, PIA MATER, DUM  
VIDEBAT NATI PAENAS INCLYTI.  
DANS LE CHAGRIN QUI LA POIGNAIT,  
CETTE TENDRE MÈRE PLEURAIT  
SON FILS MOURANT SOUS SES YEUX.

QUIS EST HOMO QUI NON FLERET, MATREM  
CHRISTI SI VIDERET IN TANTO SUPPLICIO?  
QUEL EST CELUI QUI SANS PLEURER  
POURRAIT VOIR LA MÈRE DU CHRIST  
DANS UN SUPPLICE PAREIL ?

QUIS NON POSSET CONTRISTARI CHRISTI  
MATREM CONTEMPLARI DOLENTEM CUM FILIO?  
QUI POURRAIT SANS SOUFFRIR  
CONTEMPLER LA MÈRE DU CHRIST  
SOUFFRANT AVEC SON FILS ?

PRO PECCATIS SUAE GENTIS VIDIT IESUM IN  
TORMENTIS, ET FLAGELLIS SUBDITUM.  
POUR LES PÉCHÉS DE TOUT SON PEUPLE,  
ELLE VIT JÉSUS DANS SES TOURMENTS,  
SUBISSANT LES COUPS DE FOUET.

VIDIT SUUM DULCEM NATUM MORIENTEM  
DESOLATUM, DUM EMISIT SPIRITUM.  
ELLE VIT SON ENFANT TRÈS CHER  
MOURIR DANS LA DÉSOLATION  
ALORS QU'IL RENDAIT L'ESPRIT.

EIA, MATER, FONS AMORIS ME SENTIRE VIM  
DOLORIS FAC, UT TECUM LUGEAM.  
DAIGNE, Ô MÈRE, SOURCE D'AMOUR,  
ME FAIRE ÉPROUVER TES SOUFFRANCES  
POUR QUE JE PLEURE AVEC TOI.

FAC UT ARDEAT COR MEUM IN AMANDO CHRISTUM  
DEUM UT SIBI COMPLACEAM.  
FAIS QU'EN MON CŒUR BRÔLE UN GRAND FEU  
POUR MIEUX AIMER LE CHRIST MON DIEU  
ET QUE JE PUISSE LUI PLAIRE.

SANCTA MATER, ISTUD AGAS, CRUCIFIXI FIGE  
PLAGAS CORDI MEO VALIDE.  
O SAINTE MÈRE, DAIGNE DONC  
GRAVER LES PLAIES DU CRUCIFIÉ  
PROFONDÉMENT DANS MON CŒUR.

TUI NATI VULNERATI, TAM DIGNATI PRO ME  
PATI, PAENAS MECUM DIVIDE.  
TON ENFANT N'ÉTAIT QUE BLESSURES,  
LUI QUI DAIGNA SOUFFRIR POUR MOI ;  
DONNE-MOI PART À SES PEINES.

FAC ME VERE TECUM FLERE, CRUCIFIXO  
CONDOLERE, DONEC EGO VIXERO.  
QUE JE PLEURE SINCÈREMENT AVEC TOI,  
QU'AVEC LE CHRIST EN CROIX JE SOUFFRE,  
CHACUN DES JOURS DE MA VIE !

IUXTA CRUCEM TECUM STARE, AC ME TIBI  
SOCIARE, IN PLANCTU DESIDERIO.  
ÊTRE AVEC TOI PRÈS DE LA CROIX  
ET NE FAIRE QU'UN AVEC TOI,  
C'EST LE VŒU DE MA DOULEUR.

VIRGO VIRGINUM PRAECLARA, MIHI IAM NON  
SIS AMARA, FAC ME TECUM PLANGERE.  
VIERGE BÉNIE ENTRE LES VIERGES,  
POUR MOI NE SOIS PAS TROP SÉVÈRE  
ET FAIS QUE JE SOUFFRE AVEC TOI.

FAC, UT PORTEM CHRISTI MORTEM, PASSIONIS  
FAC ME SORTEM, ET PLAGAS RECOLERE.  
QUE JE PORTE LA MORT DU CHRIST,  
QU'À SA PASSION JE SOIS UNI,  
QUE JE MÉDITE SES PLAIES !

FAC ME PLAGIS VULNERARI, CRUCE HAC  
INEBRIARI, ET CRUORE FILII.  
QUE DE SES PLAIES JE SOIS BLESSÉ,  
QUE JE M'ENIVRE DE LA CROIX  
ET DU SANG DE TON FILS !

FLAMMIS URAR NE SUCCENSUS, PER TE, VIRGO,  
SIM DEFENSUS IN DIE IUDICII.  
POUR NE PAS BRÛLER DANS LES FLAMMES,  
PRENDS MA DÉFENSE, VIERGE MARIE,  
AU GRAND JOUR DU JUGEMENT.

FAC ME CRUCE CUSTODIRI, MORTE CHRISTI  
PREMUNIRI, CONFOVERI GRATIA.  
QUE JE SOIS PROTÉGÉ PAR LA CROIX  
PRÉMUNI PAR LA MORT DE CHRIST,  
RÉCONFORTÉ PAR SA GRÂCE.

QUANDO CORPUS MORIETUR, FAC UT ANIMAE  
DONETUR PARADISI GLORIA.  
À L'HEURE OÙ MON CORPS VA MOURIR,  
FAIS QU'À MON ÂME SOIT DONNÉE  
LA GLOIRE DU PARADIS.

